

HIN1B08a – Fiche d'exercices N° 1

Complétez les transcriptions et traduisez en français les phrases surlignées.

Exercice 1

- Excuse me, मैं आपसे कुछ पूछना चाहता था। कुछ रात पहले मैंने आपको station पे देखा था। आप अकेली खड़ी थी। ट्रेन आई और जब तक मैंने मुड़के देखा तो आप चली जा रही थी। मुझे कुछ समझ में नहीं आया। क्या आप किसी का इंतज़ार कर रही थीं ? अगर आप इस बारे में बात नहीं करना चाहतीं तो it's ok. No problem.

- _____ station _____
_____, उसके हाथों की मेहँदी नहीं देखी, उसके माथे का सिंदूर नहीं देखा। वह करवा चौथ की रात थी, मैं अपने पति का इंतज़ार कर रही थी।

Trd : _____

Exercice 2

- दरअसल sir _____ । एक बार तो क्या हुआ था sir _____
_____ ।

Trd : _____

Exercice 3

- माफ़ कीजिएगा सर पर जहाँ से मैं देख रहा हूँ, आप हार गए। _____

_____ ।

Trd : _____

Exercice 4

- मैं ज़ारा से कितनी मुहब्बत करता हूँ, मैं नहीं जानता।
- मैं जानती हूँ। एक हिन्दुस्तानी air force pilot को पाकिस्तान आने की इजाज़त नहीं होती। मैं जानती हूँ कि _____

_____ join _____ ।

Trd : _____

फिर _____ लाहोर _____ ।

Trd : _____

यह _____ अंजाम _____ , _____

_____ , _____ ज़ारा _____ , _____ ज़ारा _____

_____ !

Trd : _____

कुछ नहीं जानते थे आप। मगर फिर भी आप जल्दी आए। शायद आप नहीं जानते मगर मैं जानती हूँ कि आप ज़ारा से कितनी मुहब्बत करते हैं। मैं जानती हूँ।

Exercise 5

- यहाँ सांगानेर में आपका स्वागत है राजा जी। चंद्रभान जी _____ पैगाम _____

_____ । आलमपनाह _____ अखाड़े _____

_____ !

Trd : _____

- आलमपनाह कहाँ हैं ?

- आलमपनाह वह रहे। _____ बिगड़ल _____ और _____

_____ सवारी _____ आलमपनाह _____ राजाजी।

Trd : _____

Exercise 6

- _____ , वह नहीं आएँगे।

Trd : _____

Exercise 7

- _____ मायके से अलग (= को छोड़कर / के अलावा) _____

_____ ?

Trd : _____

- बड़ी अम्मी आप अलफ़ाज़ लपेटकर क्या कहना चाहती हैं ?

- आपसे शादी से पहले उसकी सगाई अजबगढ़ के राजकुमार के साथ हुई थी। फिर आप से नाता जोड़ लिया। क्यों ?

Trd : _____

- आपके कहने का मतलब है कि उसने अजबगढ़ के राजकुमार को कोई पैग़ाम भेजा।

- _____ जलाल। आपकी बीवी है फिर भी आपको जिस्म छूने से बाज़ क्यों रखा है ?

Trd : _____

क्योंकि उसका तन मन आज भी उस राजपूत राजकुमार के साथ बंधा है। अब जल्द ही कोई उससे मिलने आने वाला है।

- क्या ?

- कितना भी चमके पीठ पीछे हर आईना काला ही होता है जलाल।

Exercice 8

- अरे भई अजय ! ज़रा ऊपर जाके देखो दूल्हा दुल्हन ready हुए या नहीं। / - जी जी

- अरे कहीं ऐसा तो नहीं हम सबको चकमा देकर नया जोड़ा honeymoon पर निकल लिया हो।

- अरे भई, मुबारक हो राज। Anniversary बहुत बहुत मुबारक हो। भाभी जी आप को भी बहुत बहुत मुबारक हो।

- अरे भई राज ! _____ अंग्रेज़ों _____ honeymoon , anniversary, birthdays _____

_____ ?

Trd : _____

- कौनसी रसम ?

- अरे वही जिसमें (dans lequel) दूल्हा अपनी दुल्हन को गोद में उठाके घर की चौखट लाँघता है।

Exercice 9

_____ , कभी नहीं।

Trd : _____

वैसे भी, _____ ।

Trd : _____

Exercice 10

- इन सिकंदरों, क़लंदरों, बिलंदरों के नाम आज की art class। _____

चारदीवारी _____ , different कुछ भी।

Trd : _____

जी में आए वह उठाओ। पत्थर, लकड़ी, कचरा कुछ भी। चलो छोटे तालाब की तरफ बढ़ना शुरू कर दो।

Vocabulaire :

- अंजाम (m) conclusion, résultat, achèvement
- अखाड़ा (m) arène, terrain (lutte, sports) / gymnase
- अलफ़ाज़ (m p) mots
- आलमपनाह (m) empereur (« protecteur du monde »)
- इस्तीफ़ा (m) démission
- कचरा (m) ordure, détrit, débris
- क़दर (f) degré, mesure / valeur
- कहीं (न) + Subj. pourvu que
- क़ाबू (m) में करना (t) assujettir, contrôler, maîtriser
- चारदीवारी (f) « quatre murs » enclos, cour / remparts, mur d'enceinte
- गोद (f) giron / bras
- चकमा (m) देना tromper, jouer un tour
- तालाब (m) étang, lac, mare
- जोड़ा (m) ensemble (de vêtements) / couple
- दरअसल (adv) en réalité, en fait
- नाता (m) lien, relation, alliance
- पैग़ाम (m) message
- फूल (m) fleur. फूल चढ़ाना (t) offrir des fleurs (à une divinité, un ancêtre, etc.), couvrir de fleurs (C'est l'expression intransitive correspondante फूल चढ़ना qui est utilisée dans la réplique)
- बाज़ रखना (से) se tenir à l'écart (de), se désister, renoncer (à), refuser (de)
- बिगड़ैल (a) agressif, belliqueux, de mauvaise humeur
- बिदकना (i) paniquer / broncher / reculer
- मायका (m) maison des parents (de la femme mariée)
- रवाना होना (i) partir, s'en aller
- रस्म (f) coutume
- लपेटना (t) enrouler / envelopper / plier / embrouiller / impliquer
- लाँघना (t) traverser, sauter par-dessus
- वादा (m) promesse
- शकल (f) visage / traits (du visage)
- सगाई (f) fiançailles
- हसीन (a) beau, joli